



MOD : DEC-12/N

Production code : HE12E-9996HE12-A6XXA

06/2026

Manuel d'installation et d'utilisation



MODEL : DEC-12/N - DEC-16/N - DEC-18/N - DEC-20/N - DEC-25/N



TABLE DES MATIERES

DESCRIPTIF DE L'APPAREIL	
INSTALLATION	
Choix d'endroit d'installation	
Conditions d'alimentation d'énergie	
Connexion électrique	
Connection hydraulique	
CARACTERISTIQUES FONCTIONNELLES	
UTILISATION et ENTRETIEN	
Cycle de lavage - centrifugation	
DONNEES TECHNIQUE	
COMPONENTS/DESCRIPTION	
PLAN ÉLECTRIQUE	
RÈGLES DE CONDUITE	
RISQUES RÉSIDUELS	
Manutention et transport	
Positionnement	
Protection contre le courant électrique	
Chargement du panier / rotor	



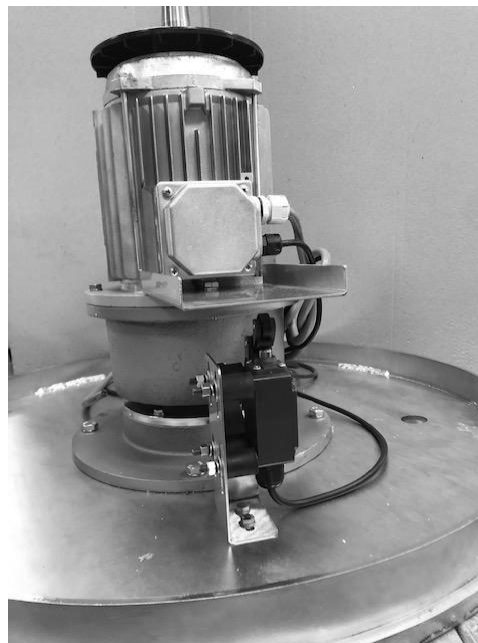
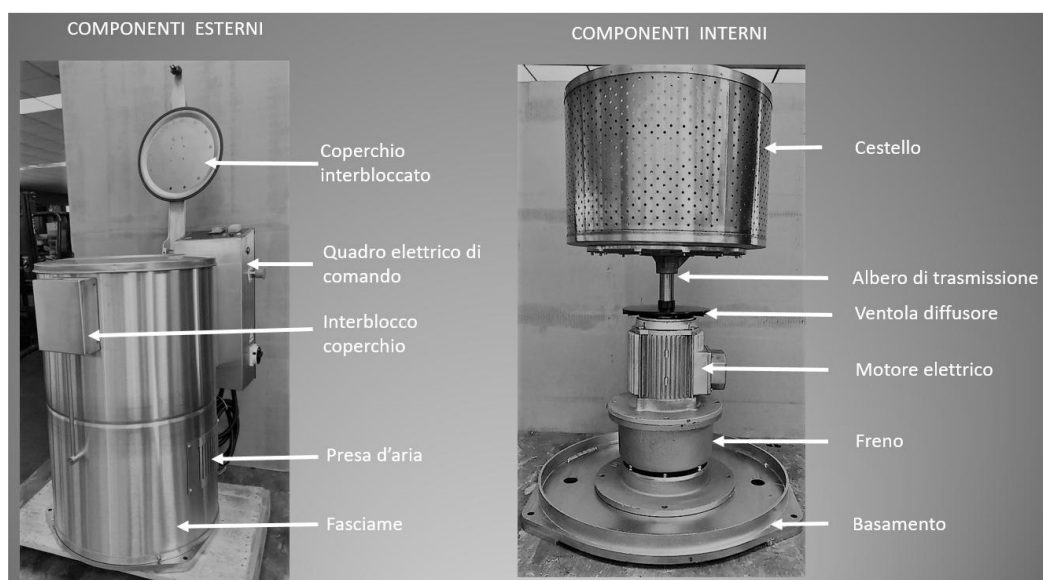
AVERTISSEMENT :

- Toute utilisation non conforme dégage le fabricant de toute responsabilité dérivant d'éventuels dysfonctionnements ou dommages aux choses et aux personnes.
- L'HYDROBIANC ne doit être utilisé que pour le travail pour lequel il a été conçu : essorage du linge. Toute autre utilisation n'est pas autorisée. L'HYDROBIANC doit être utilisé, entretenu et réparé uniquement par des personnes compétentes connaissant les caractéristiques et les méthodes d'utilisation de cette machine.
- Le fabricant est dégagé de toute responsabilité dans les cas suivants :
 - La machine n'est pas chargée de la manière indiquée dans le manuel ;
 - Les instructions d'installation ne sont pas respectées ;
 - L'entretien n'est pas effectué conformément aux instructions du manuel ;
 - Les dispositifs de sécurité qui empêchent la rotation du panier avec le couvercle, même partiellement ouvert, sont contournés ou non contrôlés aux intervalles prévus ;
 - Des modifications ou interventions non autorisées sont effectuées ;
 - Les matériaux avec une densité plus élevée que prévu sont centrifugés ;
 - Les masses supérieures à celles indiquées sur la plaque sont centrifugés.

DESCRIPTIF DE L'APPAREIL

La machine de type « HYDROBIANC » est un hydro-extracteur de linge constitué d'un panier ou corbeille tournant à axe vertical, de forme cylindrique avec perforation. Le principe de fonctionnement utilise la force centrifuge pour extraire un liquide (**eau**) des tissus. Les phases de travail chargement, mise en marche, centrifugation, arrêt et déchargement se déroulent séparément. Les éléments constitutifs essentiels de l'hydroextracteur sont un **panier/panier rotatif** calé sur un axe vertical, entraîné par un moteur électrique. Le tout logé dans une **tôle de confinement** et équipé d'un couvercle solide muni d'un dispositif de verrouillage qui empêche le démarrage du panier avec le couvercle ouvert (serrure électrique) et de retirer/ouvrir le couvercle lorsque le panier est en mouvement (serrure mécanique). Ce dispositif de verrouillage doit permettre l'ouverture uniquement lorsque la machine est à l'arrêt ou lorsqu'il existe encore un mouvement résiduel très lent correspondant à une vitesse périphérique du bord intérieur du panier n'excédant pas 40 cm/s. La machine est équipée d'un **frein à ressort électromécanique** en courant continu.

Les détails techniques relatifs au modèle sont reportés dans le tableau de la pag. 23. Pour un fonctionnement correct, il est recommandé de suivre les procédures spécifiées dans le chapitre utilisation et entretien ; en particulier, ne dépassez pas les limites de capacité du tambour indiquées à la page 23.



MICRO ANTISHOCK

INSTALLATION

CHOIX DE L'ENDROIT DE L'INSTALLATION

Choisir une position correcte, si avec les utilités nécessaires (l'électricité et l'eau), et plus en particulier

loin des endroits où la poussière et la saleté sont susceptibles de s'accumuler

loin de tout appareillage électrique qui peut être une source des champs magnétiques

La surface de support doit être plate, stable et assez grande pour loger HYDROBIANC loin des jets d'eau.

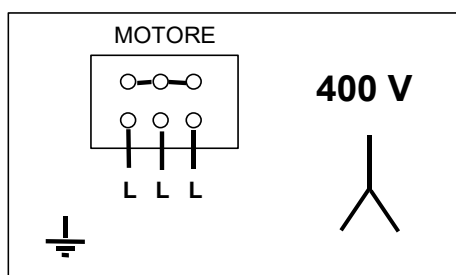
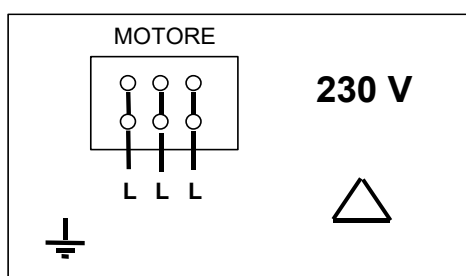
Une fois que la machine a été nivelée, la fixer à l'aide en place de trois vis de base, pour être adapté dans les trous fournis dans la base.

CONDITIONS D'ALIMENTATION D'ÉNERGIE – HYDROBIANC TRIPHASE

Avant de relier la machine, s'assurer que tension secteur correspond à la valeur indiquée du plat.

Pour travailler à 230 V (triphasé)
relier le moteur au triangle et changer
la jonction dans le transformateur.

Pour travailler à 400 V (triphasé),
relier le moteur à étoile et changer
la jonction dans le transformateur.



CONDITIONS D'ALIMENTATION D'ÉNERGIE – HYDROBIANC MONOPHASE

Avant de relier la machine, s'assurer que tension secteur correspond à la valeur indiquée du plat.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

La machine doit être reliée selon les normes courantes et conformément aux règlements de sûreté.

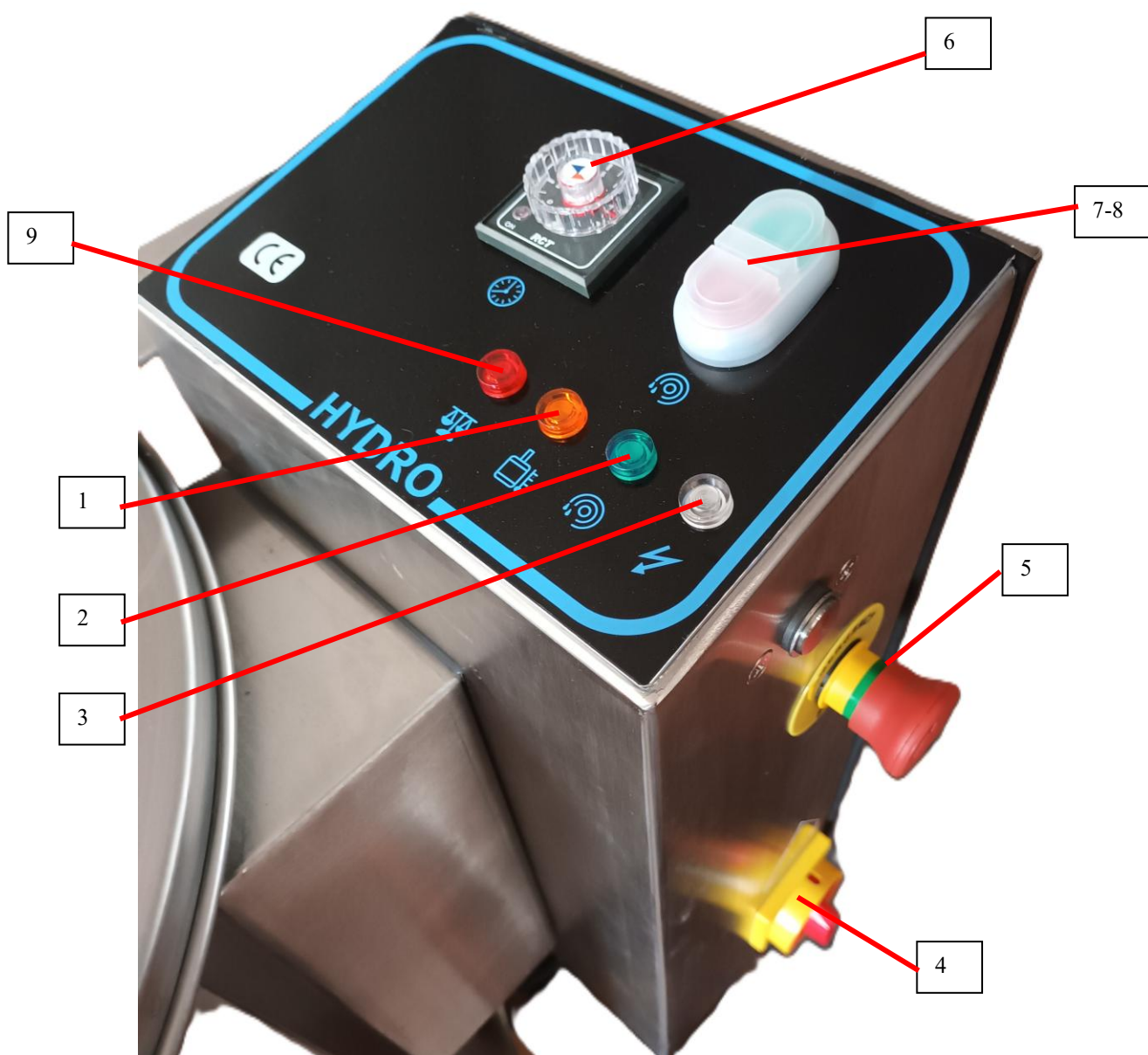
Vérifier la prise de terre au sol.

Selon le diagramme de câblage inclus, relier les cables électriques aux forces, en s'assurant qu'un dispositif de disjoncteur de sécurité est disponible d'amont du système électrique en cas d'échec d'isolement, et que ce dispositif est mis à la terre du système.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Raccorder le raccord de vidange à un tuyau adapté à l'évacuation à l'égout (diamètre extérieur 70 mm).

CARATTERISTICHE FUNZIONALI - WORKING FEATURES CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES - FUNKTIONSMERKALE



1	SPIA TERMICA MOTORE	MOTOR TEMPERATURE LIGHT	LUMIERE TEMP. MOTEUR	THERMALES LICHT DES MOTORS
2	SPIA CICLO	CYCLE LIGHT	LUMIÈRE DE CYCLE	CYCLE SPY
3	SPIA RETE	NET LIGHT	LUMIÈRE NETTE	NETZWERK-SPY
4	INTERRUTTORE GENERALE	GENERAL SWITCH	INTERRUPTEUR GÉNÉRAL	ALLGEMEINER SCHALTER
5	PULSANTE EMERGENZA	EMERGENCY PUSH BUTTON	BOUTON DE SECOURS	NOTFALLTASTE
6	TIMER CICLO	CYCLE TIMER	TEMPORISATEUR DE CYCLE	CYCLE TIMER
7	PULSANTE MARCIA	START/STOP PUSH	BOUTON START / STOP	START/STOP RUN TASTE
8	ARRESTO	BUTTON		
9	SPIA SBILANCIAMENTO	UNBALANCING LIGHT	LUMIÈRE DE DÉSÉQUILIBRE	UNBALANCE LIGHT

UTILISATION ET ENTRETIEN

CYCLE DE CENTRIFUGATION

La machine dispose d'une série complète de protections et de dispositifs de protection qui la rendent sûre pendant son utilisation ; cependant, il est important de se rappeler que chaque organe de le mouvement est toujours un danger, il est donc absolument interdit d'utiliser l'hydroextracteur avec des pièces mobiles non protégées.

L'opérateur chargé d'utiliser le système doit lire et comprendre ce manuel dans son intégralité, en accordant une attention particulière aux dispositions de sécurité.

Après avoir vérifié le bon positionnement, le bon raccordement électrique et hydraulique, la machine est prête pour les opérations de centrifugation.

Pour allumer la machine, tournez l'interrupteur principal (4) en position "1" ; la mise sous tension est signalée par l'allumage du voyant secteur (3).

IMPORTANT : N'essayez pas de forcer le couvercle. Il ne peut être ouvert que lorsque la machine est allumée : voyant secteur (3) allumé et voyant cycle (2) éteint.

Chargez le panier uniformément, fermez le couvercle et sélectionnez le temps de travail souhaité avec la minuterie (6) ; le cycle de centrifugation démarre, signalé par l'allumage du voyant cycle (2).

Une fois le temps réglé écoulé, la machine s'arrête automatiquement.

Lorsque le voyant cycle (2) s'éteint, il est possible d'ouvrir le couvercle et de décharger le produit centrifugé.

La centrifugeuse est équipée d'un dispositif électromécanique qui verrouille le couvercle lorsque la machine est en marche.

Si la charge du panier est fortement déséquilibrée, le micro contrôle de déséquilibre interviendra, signalé par l'allumage du micro voyant (9), qui arrêtera le cycle.

Vous devrez le restaurer, le redémarrer et au plus vite ouvrir le couvercle et redistribuer correctement le contenu du panier.

VEUILLEZ NOTER:

Il est recommandé de ne pas dépasser 10-12 centrifugations, bien réparties, en une heure.

Au-delà de cette limite, il est possible de surchauffer le moteur, avec pour conséquence l'intervention des protections et l'allumage du voyant thermique moteur (1).

Dans ce cas, la machine s'arrête automatiquement et ne peut être redémarrée que lorsque la température du moteur est revenue dans des valeurs acceptables, signalées par l'extinction du voyant thermique moteur (1).

Le fonctionnement de la machine peut être interrompu à tout moment en appuyant sur le bouton d'urgence (5).

Pour remettre la machine en conditions de travail, désactiver le bouton d'urgence (5).

Une fois toutes les opérations de centrifugation terminées, il est possible d'éteindre l'HYDROBIANC en remettant l'interrupteur général (4) en position "0".

ENTRETIEN

Attention : avant d'effectuer des opérations d'entretien, débrancher la machine des sources d'électricité.

Elle doit être effectuée par un technicien compétent, c'est-à-dire un personnel ayant les connaissances adéquates pour pouvoir détecter ou déclarer l'absence d'anomalies sur l'équipement.

L'employeur peut également procéder directement aux contrôles, mais, en cas d'accident, il doit démontrer qu'il est réellement en mesure d'évaluer avec compétence si la machine était adaptée à une utilisation sûre.

La machine a des protections métalliques sur tout le périmètre tandis que, dans la partie supérieure, il y a un couvercle verrouillé qui l'empêche d'être ouvert pendant que la machine est en mouvement.

L'enlèvement des protections et de tout autre dispositif de sécurité est autorisé au personnel spécialisé uniquement et exclusivement pour faciliter les opérations extraordinaires d'entretien et / ou de nettoyage, en présence et sous la direction du responsable.

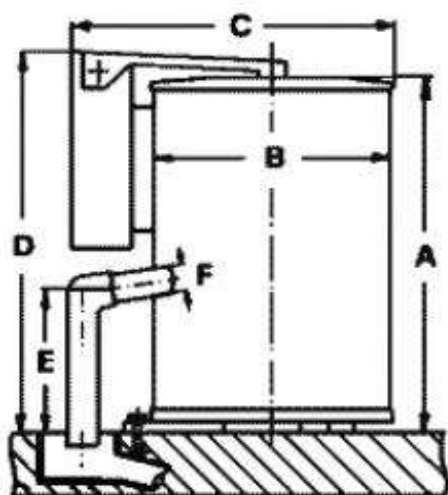
Les contrôles / maintenance doivent être documentés conformément aux exigences de l'art. 71 paragraphe 9 du décret législatif 81/2008.

Les résultats visés au paragraphe 8 doivent être communiqués par écrit et, au moins ceux relatifs aux 3 dernières années, doivent être conservés et mis à la disposition des organes de contrôle.

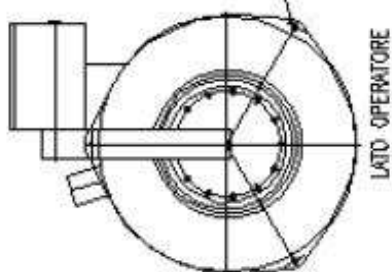
- **Remplacer le bouchon en caoutchouc - réf. 6 p. 24 - toutes les 2500 heures de travail.**
- **Vérifier les roulements toutes les 2500 heures de travail**
- **Lubrifier les charnières du couvercle**

VÉRIFIER LES PROTECTIONS DE SÉCURITÉ

DISPOSITIF DE SÉCURITÉ	PÉRIODICITÉ
Dispositif de sécurité anti-basculement	Du quotidien
Intégrité du placage	Du quotidien
Intégrité et fonctionnement du verrouillage du couvercle	Du quotidien
Bouton d'urgence	Du quotidien



N° 3 Fori D. 12.5 a
120° su D. 752.5



DATI TECNICI – TECHNICAL DATA DONNEE TECHNIQUES – TECHNISCHE DATEN

TIPO	A	B	C	D	E	F	G	H
-----	840	423	645	905	445	70	10	459
-----	840	527	750	910	445	70	12.5	562
DEC-12/N	880	586	810	950	445	70	12.5	620
DEC-16/N	880	586	810	950	445	70	12.5	620
DEC-18/N	990	586	810	1060	445	70	12.5	620
DEC-20/N	998	703	930	1070	445	70	12.5	752.5
DEC-25/N	998	703	956	1070	445	70	12.5	752.5

	PESO WEIGH POIDS GEWICHT KG	CAPACITA' CESTO BASKET CAPACITY CAPACITE PANIER KORBKAPAZITÄT LT	CAPACITA' CESTO BASKET CAPACITY CAPACITE PANIER KORBKAPAZITÄT KG	GIRI /RPM	KW	Ø x h: CESTO Ø x h: BASKET Ø x h: PANIER [mm]
-----	78	25	6	1400	0.4	330 x 285
-----	110	32	8	1400	0.6	390 x 270
DEC-12/N	120	42	12	1400	0.8	420 x 300
DEC-16/N	124	50	16	1400	1.1	450 x 315
DEC-18/N	145	76	18	1400	1.8	491 x 400
DEC-20/N	180	76	20	1400	1.9	491 x 400
DEC-25/N	180	97	25	1000	2.1	550 x 411

Tensione e frequenza a richiesta - Voltage and tension line to request –
Tension et ligne de tension à demander – Spannung und Frequenz auf Anfrage

Tensione monofase Single phase frequency Fréquence monophasé Versorgungsspannung 1	M = V.230 HZ 50	M =V.230 HZ 60
Tensione trifase + Neutro Tree-pahse frequency Fréquence triphasé Versorgungsspannung 3	T = V.230/400 HZ 50	T = V.230/400 HZ 60
Rumorosità Noise Bruit	< 70 DB (A)	

RÈGLES DE CONDUITE

Cette machine est une centrifugeuse, conçue exclusivement pour la centrifugation des tissus et est donc destinée uniquement à cet usage. Tout autre type de l'utilisation doit être considérée comme non conforme. L'utilisation conforme implique également le respect de tous les avertissements, instructions d'utilisation et exécution des travaux d'inspection et d'entretien établis.

La machine est construite selon les règles techniques et de sécurité reconnues par la législation en vigueur. Cependant, son utilisation peut comporter des dangers pour la sécurité et la vie de l'utilisateur ou de tiers et/ou des dommages à la machine ou à d'autres biens matériels. La machine ne doit être utilisée que pour l'usage auquel elle est destinée et uniquement dans un parfait état d'efficacité et de sécurité.

Les risques liés à l'utilisation de l'hydro-extracteur proviennent principalement de la rotation de la machine avec :

- ouverture accidentelle, même partielle, du couvercle avec la machine en rotation ;
 - fonctionnement malveillant de la machine avec le couvercle même partiellement ouvert.
- D'autres risques peuvent résulter d'un fonctionnement avec une charge déséquilibrée. Une charge excessivement déséquilibrée peut générer une force centrifuge sur le panier de manière à compromettre la résistance mécanique de l'arbre du moteur et en même temps provoquent des oscillations excessives jusqu'à l'affaissement des parties mobiles et l'affaissement du bordé.

Il est essentiel que le personnel spécialisé qui utilise les machines respecte les règles de comportement suivantes :



- La machine est destinée à des utilisateurs professionnels, elle ne peut être utilisée que par des opérateurs spécialisés.
- Ne pas démarrer la machine tant que toutes les notions fondamentales pour son bon usage n'ont pas été assimilées
- Pour tout doute que ce manuel ne peut pas résoudre, contactez immédiatement le fabricant.
- Ne démarrez pas la machine dans des conditions défectueuses.
- Il est permis d'approcher la zone de travail des machines uniquement à l'opérateur spécialisé en charge.
- Il est interdit d'intervenir sur les systèmes sous tension.
- Il est interdit d'enlever les protections, d'approcher des outils ou des objets des parties mobiles, d'effectuer des opérations d'entretien ou de réglage si la machine est en marche.
- Ne pas altérer ni retirer les dispositifs de sécurité (protecteurs, dispositifs de protection, interrupteurs, verrouillages, etc.).
- N'utilisez pas la machine pour séparer des solvants ou d'autres liquides inflammables ou tout autre liquide autre que l'eau
- Vérifier régulièrement la fonctionnalité des systèmes de sécurité de l'usine.
- Démarrer la machine uniquement si tous les dispositifs de protection sont montés

et efficaces.

- La machine ne doit jamais être utilisée par un opérateur fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool, etc.
- Il est interdit d'intervenir sur les pièces mobiles pour dégager les pièces bloquées.
- Maintenir la zone de travail des machines en ordre et propreté constants.
- Il est interdit de soulever ou de déplacer la centrifugeuse pendant le fonctionnement ou de s'appuyer dessus.
- Il est interdit de placer des objets sur la centrifugeuse
- Faites attention et suivez scrupuleusement tous les signes de risque ou de danger sur les machines.
- Ne pas utiliser la machine dans un environnement corrosif

RISQUES RÉSIDUELS

Lors de la conception, les risques des machines ont été analysés et une série de solutions adoptées pour éliminer et / ou réduire les risques pour l'opérateur. Néanmoins, il existe toujours un certain niveau de risque résiduel dû à une mauvaise utilisation, une mauvaise utilisation et des dysfonctionnements. Le risque résiduel peut être réduit en appliquant strictement les conditions spécifiées dans le manuel d'utilisation et en corrigeant immédiatement les dysfonctionnements qui pourraient nuire à une utilisation en toute sécurité. L'utilisateur et/ou l'opérateur doit soigneusement préparer les structures environnementales les plus appropriées pour assurer la sécurité de fonctionnement la plus élevée pour l'opérateur, le système et l'environnement.

Avant d'utiliser la centrifugeuse, les instructions d'utilisation données dans ce manuel doivent être lues et respectées. L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes ayant reçu une formation adéquate et ayant lu et compris les instructions d'utilisation.

Manutention et transport

	La machinerie est lourde, donc la tentative de soulever et de transporter la centrifugeuse peut causer des blessures au système musculo-squelettique. Risque de blessure lors du levage et du transport de charges lourdes.	La centrifugeuse doit être soulevée / transportée à l'aide de moyens appropriés en suivant les instructions du manuel
---	---	---

Positionnement

	Des sources de chaleur excessives pourraient endommager les dispositifs de sécurité électroniques de la machine	Placez la centrifugeuse loin des sources de chaleur excessives
	Les champs électromagnétiques pourraient compromettre le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité	Placez la centrifugeuse à l'écart des champs électromagnétiques

	Déséquilibres du rotor dus à un mauvais positionnement de la machinerie	La centrifugeuse doit être placée de manière stable sur une surface plane, rigide et convenablement nivelée. Mettre la machine à niveau avant de l'utiliser. Ancrer la machine au sol avant de l'utiliser.
	Dysfonctionnements dus à une surchauffe de la machine	Une zone de ventilation minimale de 30 cm dans chaque direction autour de la centrifugeuse doit être assurée. Ne couvrez pas les orifices de ventilation. Ne pas dépasser 10 centrifugeuses/heure
	Accès aux commandes marche/arrêt et d'urgence	Positionner la machine de manière à permettre un accès favorable et sûr aux commandes marche/arrêt et aux boutons d'urgence. Il est recommandé d'installer un interrupteur d'urgence à positionner loin de la centrifugeuse, près de la sortie ou en dehors de l'environnement de travail.

Protection contre le courant électrique

	La centrifugeuse est équipée d'une protection contre les courants thermiques. Le fusible est situé dans le bloc de prises situé à l'arrière de la centrifugeuse.	Avant d'allumer la centrifugeuse, vérifiez qu'elle est correctement connectée à l'alimentation électrique. Il est obligatoire d'utiliser uniquement le cordon d'alimentation recommandé par le fabricant.
	Influences extérieures sur l'équipement électrique Le tableau électrique n'est pas étanche.	Éviter les déversements accidentels d'eau sur le tableau électrique Éviter d'utiliser la machine dans un environnement particulièrement humide et corrosif.
	Contacts directs et indirects	Tous les composants électriques sont enfermés dans un panneau électrique équipé d'un interrupteur verrouillé qui permet de déconnecter la machine de l'alimentation électrique. Il y a aussi un bouton d'urgence pour l'arrêt d'urgence du système. Lors de l'installation de la machine, assurez-vous qu'elle est correctement connectée au système de mise à la terre. Le système de mise à la terre et les systèmes de protection auxquels la machine est connectée doivent être tels qu'ils assurent une protection adéquate contre les contacts directs et indirects en interrompant l'alimentation électrique.

Chargement du panier / rotor

	Le chargement du panier avec du matériel inadapté pourrait provoquer un déséquilibre du rotor avec pour conséquence une rupture des pièces en rotation et un risque conséquent de coups sur les carters de protection et une percée conséquente de ceux-ci.	Ne chargez que du matériel pour lequel la machine a été construite. Il est interdit de rester à proximité de la machine pendant les opérations d'essorage.
	Explosion suite à la centrifugation de tissus imbibés de liquides inflammables	La machine est conçue uniquement pour la séparation de l'eau. Interdiction absolue d'essorer des tissus imbibés de solvants et/ou de matières inflammables. Il est interdit d'essorer des matières explosives et inflammables. Il est interdit de centrifuger des substances qui ont tendance à réagir lorsqu'une énergie élevée est délivrée pendant la centrifugation. La centrifugeuse ne peut pas être utilisée dans des zones à risque d'explosion. Il est interdit de centrifuger des matériaux susceptibles de générer des mélanges inflammables ou explosifs lorsqu'ils sont exposés à l'air.
	Le chargement du panier avec un matériau inadapté pourrait provoquer un déséquilibre du rotor avec pour conséquence la rupture des pièces rotatives avec le risque conséquent de percer le blindage de protection et la projection d'objets vers l'extérieur.	Ne chargez que du matériel pour lequel la machine a été construite. Il est interdit de rester à proximité de la machine pendant les opérations d'essorage



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
STATEMENT OF COMPLIANCE CE
DECLARATION DE CONFORMITE CE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE**

Il sottoscritto, legale rappresentante della azienda sopra indicata, dichiara che le apparecchiature :
The undersigned, officer of the above-written company, hereby declares that the machines :
Je soussigné, représentant légal désigné, déclare que les appareils:
Der Unterzeichnete als rechtlicher Vertreter der oben genannten Firma, erklärt, daß die Einrichtungen :
Quien subscribe, designado representante legal de la empresa antes mencionada, declara que los aparatos :

MODELLO - TYPE - MODELE - MODELL - MODELO

HYDROAL NS

sono conformi a quanto prescritto dalle seguenti direttive e norme :
are in compliance with the following directives and standards :
sont conformes aux prescriptions des directives suivantes :
mit den Vorschriften konform sind, die in den folgenden Richtlinien und Normen beschrieben sind :
estas conform con al prescripcion de la siguientes directivas y en los normas :

**2006/42/ CE
con successive modifiche ed integrazioni
with modifications and supplements follows
avec modifications et integrations suivantes
und umänderung - ergänzung
modification y integraciones siguientes**

e, in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, sono dotate di marcature CE
and pursuant of the above-mentioned directives, the CE marks are been applied
en application des directives citées, ils portent la marque CE
und daß er in übereinstimmung mit den vorchriften der obengenannten richtlinien mit dem CE-Zeichen versehen sind
y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido la marca CE

COPIA - FAC-SIMILE AD USO INTERNO
L' ORIGINALE DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE VIENE CONSEGNATO CON IL DOCUMENTO DI TRASPORTO O FATTURA COMM.LE